

**Белорусский государственный университет
Филологический факультет
Кафедра английского языкознания**

Аннотация к дипломной работе
«СПОСОБЫ ЯЗЫКОВОГО ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НЕВЕРБАЛЬНЫХ
КОМПОНЕНТОВ КОММУНИКАЦИИ В ПЕРЕВОДАХ
ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ А. ЧЕХОВА)»

СКАЛОВА АНАСТАСИЯ АЛЕКСАНДРОВНА,
РУКОВОДИТЕЛЬ НИЖНЕВА НАТАЛЬЯ НИКОЛАЕВНА

2021 год

Дипломная работа

СПОСОБЫ ЯЗЫКОВОГО ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НЕВЕРБАЛЬНЫХ КОМПОНЕНТОВ КОММУНИКАЦИИ В ПЕРЕВОДАХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ А. ЧЕХОВА

Аннотация

Дипломная работа состоит из введения, двух глав, 12 разделов, заключения, списка использованных источников и двух приложений. При подготовке использовалось 52 источника. Общий объем работы составляет 83 страницы.

Ключевые слова к дипломной работе: НЕВЕРБАЛЬНЫЕ КОМПОНЕНТЫ КОММУНИКАЦИИ, НЕВЕРБАЛЬНАЯ СФЕРА КОММУНИКАЦИИ, ЛИНГВИСТИКА, ФОНОСЕМАНТИЧЕСКИЙ И ГРАММАТИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ СПОСОБ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НВК.

Объектом исследования в настоящей работе являются невербальные компоненты коммуникации.

Предметом исследования являются способы языкового представления невербальных компонентов коммуникации в переводах художественных произведений А. Чехова.

Цель исследования – представить комплексный анализ языковых единиц, характеризующих невербальное поведение человека в переводах художественных произведений А. Чехова.

Новизна исследования состоит в том, что в нём впервые языковые единицы, характеризующие невербальное поведение человека, рассматриваются комплексно с точки зрения их структуры, семантики и роли в коммуникативной ситуации в переводах произведений А. П. Чехова.

Теоретическая значимость работы состоит в том, что полученные результаты уточняют и расширяют представления о функциональной предназначенности невербальных средств коммуникации и вносят определённый вклад в изучение языка произведений А. П. Чехова.

Практическая значимость работы заключается в том, что результаты исследования могут быть использованы при чтении учебных курсов, в частности, таких как языкознание, теория коммуникаций и т.д. Проведенное исследование может стать основой для более глубокого изучения функционирования невербальной коммуникации в художественных текстах.

Апробация результатов проведенного исследования осуществлялась путем поэтапного представления результатов исследования на 77-й и 78-й конференции студентов и аспирантов БГУ.

Анотацыя

Дыпломная праца складаецца з ўвядзення, двух кіраўнікоў, 12 раздзелаў, заключэння, спісу выкарыстаных крыніц і двух прыкладанняў. Пры падрыхтоўцы выкарыстоўвалася 52 крыніцы. Агульны аб'ём працы складае 83 старонкі.

Ключавыя словы да дыпломнай працы: невербальнае КАМПАНАНТЫ КАМУНІКАЦЫІ, невербальнае СФЕРА КАМУНІКАЦЫІ, лінгвістыкі, ФОНОСЕМАНТИЧЕСКИЙ і граматыка-семантычных СПОСАБ ПРАДСТАЎЛЕННЯ НВК.

Аб'ектам даследавання ў сапраўднай працы з'яўляюцца невербальныя кампаненты камунікацыі.

Прадметам даследавання з'яўляюцца спосабы моўнага прадстаўлення невербальных кампанентаў камунікацыі ў перакладах мастацкіх твораў А. Чэхава.

Мэта даследавання - прадставіць комплексны аналіз моўных адзінак, якія характарызуюць невербальнае паводзіны чалавека ў перакладах мастацкіх твораў А. Чэхава.

Навізна даследавання складаецца ў тым, што ў ім упершыню моўныя адзінкі, якія характарызуюць невербальнае паводзіны чалавека, разглядаюцца комплексна з пункту гледжання іх структуры, семантыкі і ролі ў камунікатыўнай сітуацыі ў перакладах твораў А. П. Чэхава.

Тэарэтычная значнасць работы заключаецца ў тым, што атрыманыя вынікі ўдакладняюць і пашыраюць удакладняе і пашырае ўяўленні аб функцыянальным прызначэннем невербальных сродкаў камунікацыі і ўносяць пэўны ўклад у вывучэнне мовы твораў А. П. Чэхава.

Практычная значнасць работы заключаецца ў тым, што вынікі даследавання могуць быць выкарыстаны пры чытанні навучальных курсаў, у прыватнасці, такіх як мовазнаўства, тэорыя камунікацый і г.д. Праведзенае даследаванне можа стаць асновай для больш глыбокага вывучэння функцыянавання невербальнае камунікацыі ў мастацкіх тэкстах.

Апрабацыя вынікаў праведзенага даследавання ажыццяўлялася шляхам паэтапнага прадстаўлення вынікаў даследавання на 77-й і 78-й канферэнцыі студэнтаў і аспірантаў БДУ.

Abstract

Thesis consists of an introduction, two chapters, 12 chapters, a conclusion, a list of references and two annexes. 52 sources were used in the preparation. The total volume of work is 83 pages.

Key words for the thesis: NONVERBAL COMMUNICATION COMPONENTS, NONVERBAL SPHERE OF COMMUNICATION, LINGUISTICS, PHONOSEMANTIC AND GRAMMATIC-SEMANTIC METHOD OF PRESENTING NVC.

The object of research in this work is the non-verbal components of communication.

The subject of the research is the ways of linguistic representation of non-verbal communication components in translations of works of art by A. Chekhov.

The purpose of the research is to present a comprehensive analysis of linguistic units characterizing human non-verbal behavior in translations of A. Chekhov's literary works.

The novelty of the research lies in the fact that for the first time in it the linguistic units characterizing the non-verbal behavior of a person are considered comprehensively from the point of view of their structure, semantics and role in the communicative situation in the translations of A.P. Chekhov's works.

The theoretical significance of the work lies in the fact that the results obtained clarify and expand, clarify and expand the understanding of the functional purpose of non-verbal means of communication and make a certain contribution to the study of the language of the works of A.P. Chekhov.

The practical significance of the work lies in the fact that the results of the research can be used in the reading of educational courses, in particular, such as linguistics, communication theory, etc. The conducted research can become the basis for a deeper study of the functioning of non-verbal communication in literary texts.

The approbation of the results of the study was carried out by means of a step-by-step presentation of the results of the study at the 77th and 78th conferences of BSU students and postgraduates.